

Porównanie tłumaczeń Daniela 6:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mój Bóg posłał swojego anioła i zamknął paszcze lwów, i nie wyrządziły mi szkody, gdyż przed Nim okazała się moja niewinność. Owszem, również przed tobą, królu, żadnego przestępstwa nie popełniłem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mój Bóg posłał swojego anioła i zamknął paszcze lwów. Nie wyrządziły mi one żadnej szkody. On uznał, że jestem niewinny. Również wobec ciebie, królu, nie popełniłem żadnego przestępstwa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy król bardzo się ucieszył z tego i rozkazał wyciągnąć Daniela z jamy. I wyciągnięto Daniela z jamy i nie znaleziono na nim żadnej rany, bo wierzył w swojego Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy się król wielce ucieszył z tego, i rozkazał Danijela wyciągnąć z dołu; i wyciągniono Danijela z dołu, a żadnego obrażenia nie znaleziono na nim; bo wierzył w Boga swego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tedy król barzo się uradował z tego i kazał Daniela wyciągnąć z dołu. I wyciągniono Daniela z dołu, a żadnego obrażenia nie naleziono na nim, iż wierzył Bogu swemu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mój Bóg posłał swego anioła i on zamknął paszcze lwom; nie wyrządziły mi one krzywdy, ponieważ On uznał mnie za niewinnego; a także wobec ciebie nie uczyniłem nic złego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mój Bóg posłał swojego anioła, by zamknął paszcze lwów, tak że mi nie zaszkodziły, gdyż przed nim jestem niewinny, nadto względem ciebie, królu, nic złego nie popełniłem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mój Bóg posłał swojego anioła i on zamknął paszcze lwom, dlatego nie wyrządziły mi krzywdy. On bowiem uznał mnie za niewinnego. Również wobec ciebie nie uczyniłem nic złego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mój Bóg posłał swojego anioła i zamknął paszcze lwom, aby nie wyrządziły mi krzywdy. Skoro przed Nim okazałem się sprawiedliwy, również wobec ciebie, królu, nie jestem winny.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mój Bóg przysłał swego anioła, zamknął paszczę lwom i nie zrobiły mi nic złego, albowiem przed Nim jestem niewinny. Ale również wobec ciebie, królu, nic złego nie uczyniłem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Мій Бог послав свого ангела, і Він замкнув уста левів, і мене не роздерли, бо перед Ним в мені знайдено праведність. І перед тобою, царю, я проступку не зробив.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc król się z tego bardzo ucieszył i rozkazał wyciągnąć Daniela z jaskini. Zatem wyciągnięto Daniela z jaskini i nie znaleziono na nim żadnego

			obrażenia; gdyż wierzył w swojego Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy król bardzo poweselał i kazał Daniela wydobyć z jamy. I wydobyto Daniela z jamy, a nie znaleziono na nim żadnego obrażenia, gdyż zaufał swemu Bogu.